



95.486.131/AM 30 250/01.01



47 565

D

- Alle sechs Schrauben (A) mit Innensechskantschlüssel 3mm herausschrauben.
 - Drei Schrauben in die Gewindelöcher des Flansches am Thermoelement (B) einschrauben und so das Thermoelement (B) aus dem Gehäuse drücken.
 - Die drei Schrauben wieder ausschrauben, siehe Abb. [1].
- Nach jeder Wartung am Thermoelement ist eine Justierung erforderlich. Montage in umgekehrter Reihenfolge. **Einbaulagen beachten**, siehe Abb. [2].

GB

- Unscrew and remove the six screws (A) with an 3mm socket spanner
 - Press the thermoelement (B) out off the body by using three screws. The screws must be screwed in the holes of the flange from the thermoelement (B).
 - Unscrew and remove the three screws, see Fig. [1].
- Readjustment is necessary after every maintenance operation on the thermoelement. Reassemble in reverse order. **Observe the correct installation position**, see Fig. [2].

F

- Dévisser les six vis (A) avec une clé Allen de 3mm.
 - Visser trois vis dans les orifices filetés de la bride de l'élément thermostatique (B) pour extraire l'élément thermostatique (B) de son boîtier.
 - Dévisser de nouveau les trois vis, voir fig. [1].
- Après tout travail de maintenance sur l'élément thermostatique, un réglage est nécessaire. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse. **Tenir compte de la position de montage**, voir fig. [2].

E

- Desenroscar los seis tornillos (A) con la llave Allen de 3mm.
 - Enroscar tres tornillos en los orificios roscados de la brida en el termoelemento (B) y de esta manera presionar el termoelemento (B) fuera de la carcasa.
 - Volver a desenroscar los tres tornillos, véase la fig. [1].
- Después de cada operación de mantenimiento en el termoelemento, es necesario un ajuste.

El montaje se efectúa en el orden inverso. **Observar la posición de montaje**, véase la fig. [2].

I

- Svitare tutte e sei le viti (A) con una chiave a brugola da 3mm.
 - Avvitare le tre viti nei fori filettati della flangia sul termoelemento (B) e premere quest'ultimo (B) contro il corpo.
 - Svitare nuovamente le tre viti, vedi fig. [1].
- Dopo ogni operazione di manutenzione del termoelemento è necessario eseguire una nuova taratura.

Effettuare il montaggio nella sequenza inversa. **Attenersi alle posizioni di montaggio**, vedi fig. [2].

NL

- Draai alle zes schroeven (A) er met een inbussleutel van 3mm uit.
 - Draai drie schroeven in de draadgaten van de flens op het thermo-element (B) en druk zo het thermo-element (B) uit de behuizing.
 - Draai de drie schroeven er weer uit, zie afb. [1].
- Na elk onderhoud aan het thermo-element moet u dit opnieuw afstellen. De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd. **Let op de**

S

- Skruva loss alla sex skruvarna (A) med en insexyckel 3mm.
 - Skruva fast 3 skruvar i gänghålen på termoelementets fläns (B) och tryck ut termoelementet (B) ur huset.
 - Skruva loss de 3 skruvarna igen, se fig. [1].
- Efter varje underhåll av termoelement krävs en ny justering. Montering i omvänt ordningsföljd. **Observera monteringslägena**, se fig. [2].

DK

- Skru alle seks skruer (A) ud med en unbrakonøgle (3mm).
 - Skru tre skruer i flangens gevindhuller på termoelementet (B), og tryk således termoelementet (B) ud af huset.
 - Skru de tre skruer ud igen, se ill. [1].
- Efter alt vedligeholdelsesarbejde på termoelementet skal der justeres. Monteringen foretages i omvendt rækkefølge. **Vær opmærksom på monteringspositionerne**, se ill. [2].

N

- Skru ut alle seks skruene (A) med en 3mm unbrakonøkkel.
- Skru inn tre skruer i gjengehullene til flensen på termoelementet (B) og trykk termoelementet (B) ut av huset.
- Skru ut de tre skruene igjen, se bildet [1].

Justering er alltid nødvendig etter hvert vedlikehold på termoelementet. Monter i motsatt rekkefølge. **Legg merke til plasseringen**, se bildet [2].

FIN

- Kierrä kaikki kuusi ruuvia (A) irti 3mm:n kuusikokoavaimella.
 - Kierrä kolme ruuvia termostaatin (B) lajapan kierrelleikin ja paina näin termostaatti (B) ulos kotelosta.
 - Kierrä nämä kolme ruuvia taas irti, katso kuva [1].
- Jokaisen termostaatin tehdyn huollon jälkeen on tarpeen suorittaa säättö. Osat kiinnitetään vastakkaisessa järjestysessä. **Huoma oikeat asennot**, katso kuva [2].

PL

- Kluczem imbusowym 3mm wykręcić 6 śrub (A).
 - Trzy śruby wkręcić do gwintowanych otworów kołnierza przy termoelementie (B) i w ten sposób wycisnąć termoelement (B) z obudowy.
 - Wykręcić te 3 śruby, zob. rys. [1].
- Każdorazowo po zakończeniu konserwacji termoelementu konieczne jest przeprowadzenie regulacji.

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności. **Uważać na położenie montażowe**, zob. rys. [2].

UAE

- قم بفك جميع البولاغي السطة (A) ب باستخدام مفتاح الأن 3 مم.
 - قم بتنشيت ثلاثة بولاغي في الثقوب الولبية للشفة على العنصر المتأثر بالحرارة (B) لدفع العنصر المتأثر بالحرارة (B) من الغلاف.
 - بعد كل صيانة تجرى على العنصر المتأثر بالحرارة يجب إجراء عملية الصبحة.
- التركيب يتم بالترتيب المعيدي. يرجى التأكد من خطوات التركيب السليم، انظر الشكل [2].

GR

- Ξεθίσωστε και βγάλτε και τις 6 βιδούς (A) με εξάγωνο κλειδιό 3mm.
- Βιδώστε 3 βιδούς στις οπές της φάντζας στο θερμοστοιχείο (B) και πίστε με τον τρόπο αυτό το θερμοστοιχείο (B) έξω από το περίβλημα.
- Ξεθίσωστε πάλι τις 3 βιδούς, βλέπε εικ. [1]. Μετά από κάθε συντήρηση του θερμοστοιχείου είναι απαραίτητη μια ρύθμιση. Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντιστροφή σειράς. **Προσέξτε τις θέσεις τοποθέτησης**, βλέπε εικ. [2].

CZ

- Pomoci klíče na vnitřní šestihraný 3mm vyšroubovat šest šroubů (A).
- Z toho tři šrouby zašroubovat do otvorů se závitem na přírubě termočlánku (B) a dotahováním šroubu termočlánku (B) vyláčit z télesa.
- Tyto tři šrouby opět vyšroubovat, viz obr. [1]. Seřízení je nutno provést po každé údržbě termočlánku. Montáž se provádí v obráceném pořadí. **Dodržat montážní polohu**, viz obr. [2].

H

- Cavarozzák ki minden a hat csavart (A) 3mm-es belső kulcsnyilású kulccsal.
- Cavarjanak be három csavart a hőelem (B) karimájának menetes furataiba és így nyomják ki a hőelem (B) a házból.
- Ismét cavarozzák ki a három csavart, láasd a [1]-es ábrát. A hőelem minden karbantartását követően el kell végezni a kalibrálást. Az összeszerelés fordított sorrendben történik. Vegyék figyelembe a beszerelési helyzetet, láasd [2]-as ábrát.

P

- Desaparafusar todos os seis parafusos (A) com chave para parafusos sextavados internos 3mm.
- Aparafusar três parafusos nos furos de rosca na flange do termoelemento (B) e premi-lo (B) assim para fora da fixação.
- Voltar a desenroscar os três parafusos, ver fig. [1]. Depois de cada manutenção no termoelemento é necessária uma regulação. A montagem é feita pela ordem inversa. **Prestar atenção às posições de montagem**, ver fig. [2].

TR

- Altı civatalın tümünü de (A) 3mm alıen anahtarı ile dışarı doğru sökünen.
 - Üç civatayı termo elemandaki (B) flanşın deliklerine vidalayın ve böylece termo elemanını (B) gövdeden dışarı bastırın.
 - Üç civatayı yine söküñ, bakın şekil [1].
- Termo-elemanda her bakımdan sonra bir ayarlama gereklidir. Montaj ters sıralamaya yarın. **Montaj pozisyonuna dikkat edin**, bakın şekil [2].

RUS

- Вывинтить все шесть винтов (A) шестигранным ключом на 3мм.
- Вывинтить три винта в резьбовые отверстия фланца термоэлемента (B) и тем самым выдавить термостат (B) из корпуса.
- Снова вывинтить эти три винта см. рис. [1]. После каждого выполнения работ по техобслуживанию термоэлемента необходимо произвести регулировку. Монтаж производится в обратной последовательности. **Соблюдать монтажное положение**, см. рис. [2].

SK

- Všetky skrutky (A) - 6 ks, vyskrutkovat imbusovým klúčom 3mm.
 - Z toho tri skrutky zaskrutkovať do otvorov so závitom na prírubu termočlánku (B) a dotahovaním skrutiek termočlánok (B) vyláčiť z telesa.
 - Tieto tri skrutky opäť vyskrutkovať, pozri obr. [1].
- Po každej údržbe termočlánku je potrebné nastavenie. Montáž nasleduje v opačnom poradí. **Dodržať montážnu polohu**, pozri obr. [2].